

Séance du Conseil communal du 20 avril 2020

Présents : Paul Weimerskirch (bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz (échevins)
Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill,
Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (conseillers)
et Fabienne Diederich (secrétaire communal)

Absents (et ont votés par procuration): Carlo Lecuit (échevin), Rizo Agovic (conseiller communal)

En début de séance le bourgmestre tient à remercier les citoyens, les collaborateurs de la commune, mais surtout les personnes engagées dans le domaine de la santé et de la sécurité publique, qui, avec leur engagement, aident la population vulnérable et effectuent un travail exceptionnel pour l'ensemble de la population et cela tout en mettant en danger leur propre santé. Dans ce contexte, Monsieur Weimerskirch présente également comment le fonctionnement de l'administration communale a dû être adapté aux nouvelles circonstances provoquées par le Covid-19, ainsi que les mesures qui ont dû être prises, afin de protéger au maximum la population.

Le point principal de l'ordre du jour politique est **l'organisation scolaire 2020/2021**, qui est répartie sur deux sujets distincts : l'organisation scolaire 2020/2021 et le règlement d'occupation des postes des éducateurs de l'enseignement précoce. Monsieur Weimerskirch explique que la situation actuelle n'a pas permis de suivre le déroulement habituel de cette procédure, et donc les réunions et échanges d'avis avec la Commission scolaire et la direction régionale ont été remplacées par des échanges téléphoniques et par mails.

Parallèlement au fonctionnement normal des écoles, certaines préparations des projets dans le cadre du processus « *Bildungslandschaft* » seront entamées à partir de la rentrée 2020/2021. Par ailleurs l'organisation scolaire 2020/2021 se concentrera uniquement sur les trois écoles déjà existantes, à savoir les écoles Albert Wingert, Lydie Schmit et Nelly Stein.

Un grand merci de la part du bourgmestre était dédié aux présidentes de ces trois écoles Christiane Biewer, Tina Giannessi et Anne Blau.

Voici les nouveaux chiffres pour l'organisation scolaire 2020/2021 :

En tout 2.148 heures ont été réparties sur les trois écoles ; ce qui fait un déficit de 28 heures par rapport à l'année précédente. Cette baisse est due au fait que les enfants fréquentant un centre de compétences ne seront plus pris en compte dans les calculs du ministère (1.076 enfants en 2020 par rapport à 1.090 enfants en 2019).

Albert Wingert: cycle2: +1 classe

Lydie Schmit: cycle 2 : +1 classe / cycle 3 : - 1 classe

Nelly Stein: cycle 3: +1 classe/ cycle 4: + 1 classe

Chiffres plus détaillés

Coefficient ajusté : 1,83 (1,88 en 2019/2020)

Albert Wingert: 907h

Lydie Schmit : 727h

Nelly Stein: 514h

Composition du nombre des enfants :

Enfants luxembourgeois : 574

Enfants portugais : 243

Enfants français : 60

Enfants italiens : 33

En tout, 50% des élèves schifflangeois sont de nationalité luxembourgeoise respectivement non-luxembourgeoise.

58 enfants sont inscrits dans les écoles schifflangeoises, qui n'habitent plus sur le territoire de la commune. 40 enfants schifflangeois fréquentent une école dans une autre commune.

A part du contingent normal, le service scolaire a fait la demande de leçons hors contingent, soit un plus de trois postes à 23 heures d'accueil, 23 heures d'accueil lusophone pour les élèves du précoce de la commune, ainsi que des leçons pour compenser l'appui pédagogique non-presté par les enseignants-stagiaires.

Le bourgmestre précise également que la commune veille à ce les élèves n'ont pas de déficits au niveau social ou matériel, surtout dans cette période exceptionnelle de confinement.

Les membres du conseil votent à l'unanimité cette première étape de l'organisation scolaire 2020/21.

Le Conseil communal donne également son feu vert concernant le règlement d'occupation des postes des éducateurs à l'enseignement précoce fixant la liste d'ancienneté et le principe de l'occupation des postes, et ceci suite à l'avis favorable de la direction régionale.

Le Conseil communal approuve également :

- Le procès-verbal de sa réunion du 13 mars 2020
- Un contrat de location entre la commune et Madame Edisa Taranis concernant un appartement à la Maison des Générations pour un loyer de 520,-€ plus 134,-€ de charges.
- L'adaptation du règlement relatif à l'octroi de cadeaux et de dons à l'occasion d'événements.
- L'inscription d'un crédit à l'article « *entretien et réparations centres culturels et salles de fête* » au niveau du budget ordinaire, afin de réaliser des travaux de toiture au hall polyvalent : 6.300,-€. Le boni s'élève maintenant à 863.725,91,-€.

Des subsides extraordinaires sont alloués aux associations suivantes :

- Groupe Cynotechnique : 500,-€
- L'asbl « Lëtzebuerger Maarteverband » : 300,-€
- L'asbl MUSEP (éducation musicale dans l'enseignement fondamental) : 300,-€
- « Lëtzebuerger Blannevereenegung / Canne Blanche asbl » : 300,-€
- « Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz »: 300,-€
- L'asbl «SOS Détresse»: 500,-€

En outre, le bourgmestre a communiqué au Conseil communal les informations suivantes :

- Les statuts de l'asbl « Schëfflenger Theater »
- Une lettre de remerciement de la part de l'AMCIS pour le subside déjà alloué
- Le procès-verbal du jury du concours en date du 5 et 6 mars « Gîtes Minett Trail » :
 1. Studio Jil Bentz, Henrik Brinkmann, Safran Architecture
 2. Besch Da Costa Architecte
 3. ACC Architecte

Gemeinderatssitzung vom 20. April 2020

Anwesend: Paul Weimerskirch (Bürgermeister), Albert Kalmes, Marc Spautz (Schöffen)
Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill,
Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (Gemeinderäte)
und Fabienne Diederich (Gemeindesekretär)

Abwesend (gewählt per Stimmrechtsvertretung): Carlo Lecuit (Schöffe), Rizo Agovic (Gemeinderat)

Zu Beginn der Sitzung möchte der Bürgermeister den Bürgerinnen und Bürgern, den Mitarbeitern der Gemeinde, vor allem aber den im Bereich der Gesundheit und der öffentlichen Sicherheit tätigen Personen danken, die mit ihrem Engagement der gefährdeten Bevölkerung helfen und hervorragende Arbeit für die gesamte Bevölkerung leisten, während sie gleichzeitig ihre eigene Gesundheit gefährden. In diesem Zusammenhang stellt der Bürgermeister auch dar, wie die Funktionsweise der Gemeindeverwaltung an die neuen, durch Covid-19 verursachten Umstände angepasst werden musste, sowie die Maßnahmen, die ergriffen werden mussten, um die Bevölkerung so weit wie möglich zu schützen.

Auf der politischen Tagesordnung steht in dieser Sitzung die Schulorganisation, welche in zwei verschiedene Themen eingeteilt ist: die Schulorganisation für das Jahr 2020/2021 und das Reglement zum Besetzen der Erzieherposten im „*enseignement précoce*“. Der Bürgermeister erklärt, dass die aktuelle Situation es nicht erlaubt hat die Vorbereitungsarbeit dieser Dokumente so durchzuführen, wie in den vergangenen Jahren. Somit wurden die Sitzungen mit den Vertretern der Schulkommission und der regionalen Direktion durch telefonischen und schriftlichen Informationsaustausch ersetzt.

Parallel zum normalen Schulablauf, werden ab dem Beginn des Schuljahres 2020/2021 bereits einige Vorbereitungen zu den Projekten im Prozess der Bildungslandschaft anlaufen. Allerdings wird sich die Schulorganisation 2020/2021 lediglich auf die drei bereits existierenden Schulen beziehen: Albert Wingert, Lydie Schmit und Nelly Stein.

Seinen Dank richtete Herr Weimerskirch an die Präsidentinnen dieser drei Schulen: Christiane Biewer, Tina Giannessi und Anne Blau.

Hier die neuen Zahlen zur Schulorganisation 2020/2021:

Im Ganzen wurden 2.148 Stunden auf die drei Schulen aufgeteilt, was ein Minus von 28 Stunden im Vergleich zum Vorjahr bedeutet. Zurückzuführen ist der Stundenverlust auf die Gegebenheit, dass das Ministerium die Kinder aus den „centres de compétences“ nicht mehr mit in Betracht gezogen hat (1.076 Kinder in 2020 zu 1.090 Kinder in 2019).

Albert Wingert: cycle 2: + 1 Klasse

Lydie Schmit: cycle 2: + 1 Klasse / cycle 3: - 1 Klasse

Nelly Stein: cycle 3: +1 Klasse / cycle 4: + 1 Klasse

Detaillierte Zahlen:

Angepasster Koeffizient: 1,83 (1,88 in 2019/2020)

Albert Wingert: 907 Stunden

Lydie Schmit: 727 Stunden

Nelly Stein: 514 Stunden

Zusammensetzung der Schifflinger Schulkinder:

Luxemburgische Kinder: 574

Portugiesische Kinder: 243

Französische Kinder: 60

Italienische Kinder: 33

Die Hälfte der Schifflinger Schulkinder haben somit die luxemburgische Nationalität.

58 Kinder, welche nicht in Schifflingen wohnen besuchen dennoch eine der drei Schulen.

40 Schifflinger Kinder besuchen eine Schule in einer anderen Gemeinde.

Neben dem bereits erwähnten Kontingent, hat der Schuldienst eine Anfrage gestellt um zusätzliche Stunden vom Ministerium zugeschrieben zu bekommen:

3 Posten mit 23 Stunden „Accueil“, 23 Stunden „Accueil“ (portugiesisch) für das „enseignement précoce“, also auch eine Kompensierung für die verlorene, nicht geleistete pädagogische Unterstützung („appui pédagogique“) des Schulpersonals auf Probezeit.

Der Bürgermeister präzisierte ebenfalls, dass die Gemeinde darauf achtet, dass in dieser Ausnahmesituation keine Schüler unter sozialen oder materiellen Benachteiligungen leiden.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dieser ersten Etappe der Schulorganisation 2020/2021, als auch dem Reglement zum Besetzen der Erzieherposten im „*enseignement précoce*“ zu. Dieses Reglement beinhaltet die Liste mit den Personen und ihrem Dienstalder und das Prinzip wie die Posten besetzt werden. Die Regionaldirektion hatte diesem Dokument schon zuvor positiv zugestimmt.

Die Räte stimmen folgenden Punkten ebenfalls zu:

- Der Bericht der Sitzung vom 13. März 2020
- Dem Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Frau Edisa Taranis betreffend eine Wohnung in der „Maison des Générations“. Die Miete beträgt 520,-€ zuzüglich 143,-€ Nebenkosten.
- Die Anpassung der Reglements betreffend die Vergabe von Spenden und Geschenke im Rahmen von Veranstaltungen
- Die Einschreibung eines Kredits im Artikel „*Unterhalt und Reparaturarbeiten an Kulturzentren und Festsälen*“ im ordentlichen Bereich des Haushalts, um Arbeiten am Dach der Mehrzweckhalle durchzuführen: 6.300,-€. Der Überschuss beläuft sich jetzt auf 863.725,91,-€.

Außerordentliche Zuschüsse werden an folgende Vereine vergeben:

- Groupe Cynotechnique: 500,-€
- „Lëtzebuenger Maarteverband“: 300,-€
- MUSEP (Musikunterricht in der Grundschule): 300,-€
- „Frënn vum Pompeesmusée an der Géitz“: 300,-€
- „SOS Détresse“: 500,-€

Darüberhinaus teilt der Bürgermeister dem Gemeinderat folgende Informationen mit:

- Die Statuten des Vereins „Schëfflenger Theater“
- Ein Dankeschreiben der AMCIS für einen bereits erhaltenen Zuschuss
- Den Bericht der Jury der Ausschreibung vom 5. und 6. März zum Thema „*Gîtes Minett Trail*“:
 1. Studio Jil Bentz, Henrik Brinkmann, Safran Architecture
 2. Besch Da Costa Architecte
 3. ACC Architecte